

- 1- Literal translation method views translation to be a translation of individual words.
- I agree
 - I disagree
 - Sometimes
 - Not sure
- 2- When translating texts, we can face translation problems attributed to:
- Syntactical problems
 - Lexical problems
 - Stylistic problems
 - All the above
- 3- Phrases which have fixed forms and special meanings that cannot be known from the direct meaning of their words are called:
- Synonyms
 - Collocations
 - Idioms
 - Metaphors
- 4- When the translator goes outside texts and looks for the spirit or the message of the text, he uses:
- Literal translation method
 - Direct translation method
 - Free translation method
 - All the above
- 5- A unit of translation is any word, or a group of words that can give either a small or large part of the meaning of a sentence.
- I agree
 - I disagree
 - Sometimes
 - Not sure
- 6- Translating a text is affected by the translator's prior background knowledge. According to reading theory, it is called:
- Competence
 - Assumption
 - Skill
 - Schema
- 7- Words which have the same or similar meaning are called:
- Collocations
 - Synonyms
 - Idioms
 - Metaphors
- 8- Two or more words which usually occur/come together in a text are called:
- Collocations
 - Synonyms

- Idioms
 - Metaphors
- 9- Among the important and frequent grammatical problems of Arabic/English translation are:
- Translation of verbs (be, do, have)
 - Translation of tenses
 - Translation of articles
 - All the above
- 10- One of the stylistic problems that we may have in translation is:
- Word order
 - Change of word class
 - Redundancy
 - All the above
- 11- According to the author of the book, Translation As Problems and Solutions, phonological problems can be attributed to:
- Adverbs
 - Proverbs
 - Repetition
 - Stress
- 12- Phonological differences between Arabic and English can be found in:
- Foot
 - Rhyme
 - Tone
 - All the above
- 13- One major difficulty that we find in Arabic/English translation is in:
- Translating prose
 - Translating poetry
 - Translating a text
 - All the above
- Translation is the replacement of textual material in one language by equivalent textual material in another language, according to the definition of:
- Newmark
 - Brislin
 - Catford
 - Mounin
- Translation is the general term referring to the transfer of thoughts and ideas from one language (source) to another (target), according to the definition of:
- Newmark
 - Brislin
 - Catford
 - Mounin

- 32- Fictitious texts, literary texts, poetry, children's literature, stage texts, movie texts, and technical texts. These 7 groups of the types of texts were suggested by:
- Newmark
 - Brislin
 - Carford
 - Mounin
- 33- The content-focused texts are used for:
- descriptive functions
 - expressive functions
 - appeal functions
 - all the above
- 34- Vannikov conducted a detailed and multidimensional study concerning the typology of specialized texts. It included:
- 17 types
 - 11 types
 - 20 types
 - 22 types
- 35- On the basis of the functional style, specialized texts include:
- Scientific texts
 - Technical texts
 - Official & legal texts
 - All the above
- 36- The official texts refer to:
- Management texts
 - Social texts
 - Academic texts
 - All the above
- 37- On the basis of manner of expression, we can use:
- Narrative texts
 - Descriptive texts
 - Explanatory texts
 - All the above
- 38- On the basis of logical content of text, we can use conclusions.
- Yes
 - No
 - Not sure
 - All the above
- 39- With respect to manner of communication, we have texts for written communication.
- Yes
 - No
 - Not sure
 - All the above

- College of Arts
- 24- The importance of translation is evident in:
- Media
 - Politics
 - Economics
 - All the above
- 25- In the wake of the events of Sep. 11, 2001, the language which became so significant in translation in the USA is:
- English
 - Arabic
 - Spanish
 - French
- 26- "It takes less time to train an airman to become a fighter pilot than it takes to train an Arabic translator." This statement was declared by:
- Brislin
 - Carford
 - Mounin
 - Greenfield
- 27- Mistranslation can affect our understanding, belief, and behavior.
- Yes
 - No
 - Not sure
 - All the above
- 28- The main factors which influence translation:
- Geographical factors
 - Social factors
 - Linguistic factors
 - Political factors
- 29- The language components which are important for translating the meaning:
- Words and sounds
 - Grammar
 - Style
 - All the above
- 30- "To run through." It means:
- To race
 - To walk
 - To skim
 - To escape
- 31- "Translation is the process of transferring the meaning of the source language into the target language text." This definition points out to translating the mean:
- a text
 - a sentence
 - a word
 - a letter

40. An example of texts related to the secondary nature of the information is:
 A. Book
 B. Article
 C. Bibliography
 D. Dissertation
41. On the basis of stylistic features, the text can be described as rich/colorful or poor/dull.
 A. Yes
 B. No
 C. Not sure
 D. All the above
42. Among the types of texts used to share the message of Islam with others are:
 A. Social texts
 B. Political texts
 C. Religious texts
 D. Geographical texts
43. The text "God" can be interpreted differently based on the religious and cultural backgrounds of people.
 A. Yes
 B. No
 C. Not sure
 D. All the above
44. According to the opinion of the teacher of this class, the text "God" is more accurately translated as:
 A. Allah
 B. Allah the one true God
 C. god
 D. All the above
45. "Who is better in speech than one who invites (mankind) to Allah". This part of Quranic verse stresses the virtue of:
 A. Translation
 B. Dawat
 C. Transportation
 D. Education
46. Translation is a process of finding a TL equivalent for an SL utterance. The key in this definition is:
 A. Process
 B. Translation
 C. Utterance
 D. Equivalent

TL stands for:

- A. Teaching language
 B. Target language
 C. Translation of language
 D. Transfer of language

48. When translating texts, we have to focus on:
 A. Meaning and style
 B. Words and sounds
 C. Idioms and metaphors
 D. Structures and figures
49. One of the syntactical differences between Arabic and English to be considered in translation is:
 A. Synonymy
 B. Rhythm
 C. Word order
 D. Punctuation
50. According to the types of text, we can find certain words and expressions which are especially related to:
 A. Media
 B. Accounting
 C. Heritage
 D. All the above
51. His car is second hand. We can translate "second hand" as:
 A. Used one
 B. Another one
 C. Old one
 D. Helpful one
52. The word (Islam) can be closely translated as:
 A. Submission of one's will to Allah (God)
 B. Turning to Allah (God)
 C. Praying to Allah (God)
 D. Following Allah (God)
53. The text type related to media does not include:
 A. Radio
 B. Television
 C. Antonym
 D. Film
54. The word (significance) means:
 A. Assistance
 B. Distance
 C. Elegance
 D. Importance
55. "Of great antiquity" means:
 A. Very Valuable
 B. Very old
 C. Very important
 D. Very interesting

- 64- 'All that glitters is not gold' is:
- An idiom
 - A proverb
 - A metaphor
 - A collocation
- 65- Polysemy means:
- A word which has more than one meaning
 - A word which has a single meaning
 - A word which has no equivalence
 - A word which is borrowed from another language
- 66- This statement: (جرت المحادثات في جو من التفاهم المتبادل) can be translated as:
- Conducted the talks in a climate of mutual understanding
 - The talks run in a climate of mutual understanding
 - The talks proceeded in an atmosphere of mutual understanding
 - The talks proceeded in mutual understanding of atmosphere
- 67- This statement: (مقتطفات من الصحافة المطبوعة) can be translated as:
- Excerpts of the local press
 - Quotations of the external press
 - Parts of newspapers
 - Pieces of domestic media
- 68- This statement (if you fail to plan, you plan to fail) can be best translated as:
- إذا سقطت في الخطة أنت تخطط للسقوط
 - إذا فشلت في التخطيط أنت تخطط للفشل
 - لو فشلت تخطط أنت تخطط للفشل
 - لو خططت للفشل أنت تفشل في التخطيط
- 69- This statement: (Islam inspire us to have good intentions, positive attitudes, & feelings towards others) can be best translated as:
- الإسلام يلهيكم أن يكون عندنا نوايا طيبة وانطباعات إيجابية ومشاعر حسنة تجاه الآخرين
 - يحفزنا الإسلام أن نتخذ بالتوازي الحسنة والمواقف الإيجابية والمشاعر الطيبة تجاه الآخرين
 - إسلام يهده أمور منها أن يكون لدينا مقاصد طيبة وسلوكيات إيجابية وعواطف طيبة نحو الآخرين
 - المقاصد الطيبة والانطباعات الإيجابية والمشاعر الحسنة مما يحثنا عليها الإسلام
- 70 - The word (تقوى) can be closely translated as:
- Righteousness
 - Piety
 - Passion
 - Mercy

- 56- There are several types of texts, among them:
- religious texts
 - literary texts
 - technical texts
 - All the above
- 57- Academic texts can include words like:
- Research
 - Education
 - Registration
 - All the above
- 58- Texts including words like records and budgets are more likely related to:
- Medicine
 - Management
 - Nursing
 - All the above
- 59- The text (fetus) is best translated as:
- Unborn baby
 - wild plant
 - type of fish
 - chemical component
- 60- Translation is a process of approximation of the:
- Structure
 - Word
 - Sound
 - Meaning
- 61- Free translation method includes:
- Bound translation
 - Literal translation
 - Idiomatic translation
 - All the above
- 62- This text (fest food) is an example of:
- Proverbs
 - Idioms
 - Collocations
 - Metaphors
- 63- Language Connotations are related to:
- Grammar
 - Vocabulary
 - Style
 - Phonology